

“ASTURIES HERRITIK DATOR NOTIZIA...”
Andoni Uzcheda Mateo & Erlantz Urtasun Antzano

*José Luis Pensado, “Estudios Asturianos”, Academia de la Llingua Asturiana, Llibrería Llinguística, Uviéu 1999

“Las Vidas de los Santos Religiosos” (XV)

“Hay allende esso en la misma Castilla, como son diuersos reynos en vno ayuntados, algunas tan grosseras e ásperas lenguas como es Galizia, Uizcaya, Asturias e Tierra de Campos, que ni aquellas ni lo muy andaluz es houido por lenguaje esmerado. Ca lo vno de muy grueso e rudo se pierde, e lo otro de muy morisco en muchos vocablos a penas entre los mismos castellanos se entiende [...] E porque el real imperio que hoy tenemos es castellano, e los muy excellentes rey e Reyna nuestros senyores han escogido como por assiento e silla de todos sus reynos el reyno de Castilla delibéré de poner la obra presente en lengua castellana, porque la fabla comumente mas que todas las otras cosas sigue al imperio [...] E quando los principes que Reynan tienen muy esmerada e perfecta la fabla, los súbditos esso mismo la tienen. E quando son bárbaros e muy ajenos de la propiedad del hablar, por buena que sea la lengua de los vasallos e subjugados, por discurso de luengos tiempos se faze tal como la del imperio”.

Juan de Lucena, “Epístola Exhortatoria a las letras” (XV-XVI)

“Lo que los reyes hacen, bueno o malo, todos ensayamos de hacer. Si es bueno, por aplacer a nos mesmos; y si malo, por aplacer a ellos. Jugaba el Rey eramos todos tahures; studia la Reina, somos agora studiantes”.

Nebrija, “Gramática” (XVI)

“Esta Gramática es necesaria para fijar la lengua, no se vaya a echar a perder, para imponerla a los vencidos porque con el vencimiento aquellos tendrán necesidad de recibir las leyes que el vencedor pone al vencido, e con ellas nuestra lengua, entonces por este Arte podrán venir en el conocimiento della [...] este Arte será necesario a vizcaínos, navarros, franceses, italianos y todos los otros que tienen algún trato y conversación en España y necesidad de nuestra lengua”. Lo que quiere decir que *navarros* y *vizcaínos* necesitaban aprenderla”.

Dámaso de Frías, “Diálogo de las Lenguas y de la Discreción” (XVI)

“**Los vizcaínos, como gente que de nadie confiesan haber sido jamás vencidos ni sujetos**, siendo que los cántabros que Augusto César venció o Nerón su entenado, **dicen ellos que fueron los navarros, que debajo de este nombre estaban y se incluían estas dos gentes**. Afirmen, pues, ellos por la verdadera lengua nuestra la suya [...] La vizcaína es lengua sola de los vizcaínos y de su cólera, que sin duda parece la cólera de España, siendo tan presta, tan arrebatada, tan inarticulada, que parece ni buena para hablada, ni posible para escrita.

Fr. Juan de Salazar, “Política Española” (1619)

“De aquí consta que el principal instrumento del Imperio es la lengua. Así para la destrucción de los Imperios, como para la conservación de los mismos, no es menos poderosa la lengua que la espada... Tiene pues España para aumento y conservación de su Monarquía dos importantísimos instrumentos: la lengua y la espada; con el primero reduce a sí, suave y blandamente, así a los súbditos y fieles vasallos en sus reinos, como a los infieles y paganos en las tierras que en el Nuevo Mundo y en otras partes se van cada día conquistando y reduciendo a la unión de la Católica fe... Con el segundo, que es la espada, rinde y sujeta a los que por razón de voluntad no se quieren reducir, para que aunque quieran, no puedan revelarse”.

“Les Noticias”, 19 de xineru de 2003. Añu VI. N°324

“El Principáu manda a los escolinos asturfalantes a la esquina de los burros”

Falar asturianu pue supone-y a un neñu que lu cataloguen como de “necesidaes especiales”, ye decir, con una capacidá intelectual per baxo la media. Esto, que paez ablucante, tien una esplicación: los informes académicos básense en pruebes qu’inclúin apartaos sociollingüísticos en castellanu y a la hora de valorar cuestiones como’l vocabulariu nun se tienen en cuenta la llingua materna del escolín. Un exemplu: si a un neñu asturfarlante-y manden localizar nuna imaxe un “rastrillo” y nun sabe porque la palabra qu’él conoz ye “garabatu” la confusión va reflexase na puntuación final.

El cociente intelectualu d’un neñu mídise mediante unes pruebes nes que son numerosos los exercicios sicollingüísticos. Estos fáinse en castellanu sin tener en cuenta la convivencia de dos llingues. D’esta manera, bien de neños obtienen puntuaciones más baxes de les que-yos correspondería y a dalgunos califíquense como de necesidaes especiales, aunque’l problema nun ye, nin muncho menos, d’intelixencia.